

نموذج معلومات العميل - للمؤسسات المالية

CUSTOMER INFORMATION FORM - FINANCIAL INSTITUTIONS

Client ID		رقم التداول
-----------	--	-------------

Date		التاريخ
------	--	---------

Emirates NBD Securities LLC. P.O. Box 9409, Dubai, UAE Licensed and Regulated by Securities and Commodities Authority since 2001 under No. 604003

شركة الإمارات دبي الوطني للأوراق المالية ذ.م.م، ص.ب ٩٤٠٩، دبي، الإمارات العربية المتحدة
مخصصة وخاصة لإشراف هيئة الأوراق المالية والسلع منذ ١/١٣/٢٠٠١ (رقم ٦٠٤٠٠٣)

تفاصيل التأسيس

اسم الشركة Name of Firm or Company			
اسم الشخص المفوض Authorized Person's Name			
نوع / طبيعة العمل Nature / Type of Business			
Date of Incorporation تاريخ التأسيس	D D M M Y Y Y Y	Country of Incorporation بلد التأسيس	
License/ Registration No. رقم الرخصة / رقم السجل	Issue Date تاريخ الإصدار	D D M M Y Y Y Y	
	Valid till صالح لغاية	D D M M Y Y Y Y	
Country of Issue بلد الإصدار	Issued By أصدر من قبل		

نوع الشركة

Sole Proprietorship	<input type="checkbox"/>	مؤسسة فردية	Public Joint Stock Company	<input type="checkbox"/>	شركة مساهمة عامة
Limited Liability Company	<input type="checkbox"/>	شركة ذات مسؤولية محدودة	Others	<input type="checkbox"/>	أخرى
Others (Please specify)				<input type="checkbox"/>	أخرى (يرجى التحديد)

العنوان المسجل

Country		الدولة	P.O.Box		رقم صندوق البريد	
City		المدينة	Zip / Postal Code		الرمز البريدي	
Street Name / Number		اسم الشارع / الرقم	Mobile Number		رقم الهاتف المتحرك	
Office Number		الهاتف	Fax Number		رقم الفاكس	
E-mail						البريد الإلكتروني

يرجى تحديد أي مما يلي يتناسب مع عائداتك السنوية

PLEASE INDICATE WHICH OF THE FOLLOWING FITS YOUR ANNUAL TURNOVER	أقل من 100,000 درهماً	100,000 إلى 249,999 درهماً	250,000 إلى 499,999 درهماً	500,000 إلى 999,999 درهماً	1,000,000 إلى 3,499,999 درهماً	3,500,000 إلى 4,999,999 درهماً	أكثر من 5,000,000 درهماً
Less than AED 100,000	<input type="checkbox"/>	AED 100,000 to 249,999	<input type="checkbox"/>	AED 250,000 to 499,999	<input type="checkbox"/>	AED 500,000 to 999,999	<input type="checkbox"/>
AED 1,000,000 to 3,499,999	<input type="checkbox"/>	AED 3,500,000 to 4,999,999	<input type="checkbox"/>	More than AED 10,000,000	<input type="checkbox"/>		

معلومات أخرى

Total Years of Business		مجموع عدد سنوات العمل
Number of Employees and branches		عدد الموظفين والفروع
Company Website		موقع الشركة الإلكتروني
Estimated Amount of Investment		المبلغ التقديري للاستثمار

تعريف الشخصيات السياسية البارزة

Are you a politically exposed* person?
هل العميل صاحب الحساب من الشخصيات السياسية المعروفة؟
*A high ranking official in an executive or legislative body, government or political official of a foreign country or a military officer in a foreign government, or a judiciary member in a foreign government, or a relative thereof.
*موظفاً على درجة عالية في جهة تنفيذية أو تشريعية أو كان عسكرياً أو عضواً قضائياً في جهة حكومية أجنبية أو أحد أقارب هؤلاء

No	<input type="checkbox"/>	لا	Yes	<input type="checkbox"/>	نعم
----	--------------------------	----	-----	--------------------------	-----

If 'YES' please provide the details below
في حال كانت الإجابة "نعم" يرجى إضافة البيانات أدناه

--

FATCA DECLARATION

(FATCA) الإقرار الذاتي الخاص بقانون الإمتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية

For the purposes of the United States of America's (U.S) Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) and on the instructions of the Central Bank of UAE, all entities must be classified into specific categories. This form should be used only by entities that are financial institutions as defined under FATCA.

لأغراض قانون الإمتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) وبناء على تعليمات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي يجب تصنيف جميع الكيانات الاعتبارية ضمن فئات محددة. يتعين استخدام هذا النموذج حصرياً من قبل الكيانات الاعتبارية على النحو المشار إليه في قانون الإمتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA).

Please note, that as part of our account onboarding procedures, we will review other documentation provided by you or documentation which is publicly available and may seek further information from you on the FATCA classification you have selected below.

يرجى العلم أنه من ضمن إجراءات فتح الحساب الجديد المتبعة لدينا، سنقوم بتدقيق المستندات الأخرى المقدمة من قبلك أو المستندات المتوفرة للعموم، وقد نطلب منك تقديم مزيد من المعلومات حول تصنيف قانون الإمتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية. (FATCA) الذي اخترته أدناه.

We are a Financial Institution in the UAE or IGA country (fill section 1)	<input type="checkbox"/>	نحن مؤسسة مالية في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في دولة مرتبطة باتفاقية حكومية (يرجى ملء القسم 1)
We are a Financial Institution in Non-IGA country (fill section 2)	<input type="checkbox"/>	نحن مؤسسة مالية في دولة غير مرتبطة باتفاقية حكومية (يرجى ملء القسم 2)
We are a non-participating FFI (fill section 3)	<input type="checkbox"/>	نحن لسنا أعضاء في مؤسسة مالية خارجية (يرجى ملء القسم 3)

1. مؤسسة مالية في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في دولة مرتبطة باتفاقية حكومية Financial institution in the UAE or IGA country

We are a Financial Institution in the UAE or in a country which has entered into a FATCA intergovernmental agreement (IGA) with the United States.

Yes نعم No لا

نحن مؤسسة مالية في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في دولة مرتبطة باتفاقية حكومية للتقيد بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) مع الولايات المتحدة؟

If yes, please complete either (i) or (ii) below, whichever is applicable.

إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى إكمال الفقرة (1) أو (2) أدناه، أيهما ينطبق.

(i) Provide the following information:

(1) تقديم المعلومات التالية:

The country in which you are established (branches of financial institutions established outside the country of establishment of their head office entity should state the country where the branch is registered)

بلد المنشأ (فيما يتعلق بفروع المؤسسات المالية التي أنشئت خارج الدولة التي أنشئ فيها المقر الرئيسي للكيان الاعتباري يتعين ذكر اسم الدولة التي تم تسجيل الفرع فيها)

and either:

و إما:

Provide your Global Intermediary Identification Number (GIIN)

تقديم رقم التعريف الضريبي الدولي الخاص بك،

or أو

We are established in a Model 1 IGA country and confirm that we do not have branches established in a non-Model 1 IGA country and that we have not registered for FATCA or will not register for FATCA as a Lead FI with a Member FI that is established in a non-Model 1 IGA country.

نحن كيان قد تأسس في دولة ترتبط باتفاقية حكومية وفقاً للنموذج رقم 1 ونؤكد بأنه ليس لدينا فروع مؤسسة في دولة لا ترتبط باتفاقية حكومية وفقاً للنموذج رقم 1، وبأننا لم نتسجل لقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) أو لن نقوم بالتسجيل لقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) كمؤسسة مالية رائدة مع مؤسسة مالية عضو تأسست في دولة لا ترتبط باتفاقية حكومية وفقاً للنموذج رقم 1.

(ii) Confirm that we are a non-reporting Financial Institution under the UAE IGA with the United States and state the basis for our being a Non-Reporting Financial Institution by ticking one of the following three options:

(2) نؤكد بأننا مؤسسة مالية غير تابعة لجهة أخرى بموجب الاتفاقية الحكومية المبرمة بين دولة الإمارات العربية المتحدة والولايات المتحدة وبين الأساس الذي نعتبر وفقاً له بأننا مؤسسة مالية غير تابعة لجهة أخرى عن طريق وضع علامة في أحد الخيارات الثلاثة التالية:

We are a Non-Reporting Financial Institution under APPENDIX 2 of the UAE IGA (see Explanatory Booklet) and specify the applicable deemed compliant category.

نحن مؤسسة مالية غير تابعة لجهة أخرى بموجب الملحق الثاني من الاتفاقية الحكومية المبرمة بين دولة الإمارات العربية المتحدة والولايات المتحدة (انظر الكتيب التوضيحي) وقد قمنا بتحديد الفئة التي نعتبر على أنها تنطبق على هذه الحالة.

We otherwise qualify as a deemed compliant FFI under the U.S. FATCA Regulations (see Explanatory Booklet) APPENDIX 2 and specify the applicable deemed compliant category.

نحن، بخلاف ذلك، مؤهلون كمؤسسة مالية أجنبية تعتبر متوافقة مع لوائح قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) (انظر الكتيب التوضيحي). الملحق رقم 2، وقمنا بتحديد الفئة التي نعتبر على أنها تنطبق على هذه الحالة.

We are an exempt beneficial owner (EBO) and the applicable EBO category is: (see Explanatory Booklet [para:3])

نحن ملاك مستفيدون معفيون من الضريبة وفئة الملاك المستفيدين المعفيين من الضرائب المنطبقة علينا هي: (انظر الكتيب التوضيحي [الفقرة رقم 3]).

2. نحن مؤسسة مالية في دولة لا ترتبط باتفاقية حكومية

We are a FI in a non-IGA country

We are a Financial Institution in a country which has not entered into a FATCA intergovernmental agreement with the United States. Please complete one of the following:

نحن مؤسسة مالية في دولة لم تبرم اتفاقية حكومية للتقيد بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) مع الولايات المتحدة. يرجى إستكمال أحد الخيارات التالية:

(i) We are a participating foreign financial institution FFI and our Global Intermediary Identification Number (GIIN) is

(1) نحن أعضاء في المؤسسات المالية الأجنبية ورقم التعريف الضريبي الدولي الخاص بنا هو

(ii) We are a deemed-compliant FFI. Please specify the applicable deemed compliant category

(2) نحن نعتبر مؤسسة مالية أجنبية متوافقة مع معايير التقارير الدولية. يرجى تحديد الفئة التي تنطبق عليك

We are a Registered Deemed Compliant FFI and our GIIN is

نحن مؤسسة مالية أجنبية متوافقة مع معايير التقارير الدولية ومسجلة أصولاً ورقم التعريف الضريبي الخاص بنا هو

We are a Certified Deemed Compliant FFI and the applicable category is: (see Explanatory Booklet [APPENDIX 2.2])

نحن مؤسسة مالية أجنبية معتمدة والفئة المنطبقة علينا هي: (انظر الكتيب التوضيحي 2-2)

(iii) We are an exempt beneficial owner (EBO) in respect of all payments we expect to receive from Emirates NBD Securities and the applicable EBO category is: (see Explanatory Booklet [para:3])

نحن ملاك مستفيدون معفيون من الضريبة فيما يتعلق بجميع الدفعات التي نتوقع استلامها من شركة الإمارات دبي الوطني للأوراق المالية، وإن فئة الملاك لمستفيدين المعفيين من الضريبة التي تنطبق علينا هي: (انظر الكتيب التوضيحي [الفقرة رقم 3]).

3. We are a non-participating FFI

3. نحن لسنا أعضاء في المؤسسات المالية الأجنبية

I/We are a non-participating FFI under FATCA due to our not entering into an FFI Agreement with the U.S. or being deemed to be non-participating under the provisions of an IGA for substantial non-compliance.

أنا/نحن لسنا أعضاء في المؤسسات المالية الأجنبية بموجب قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) باعتبار أننا لم نبرم اتفاقية مؤسسات مالية أجنبية مع الولايات المتحدة أو لأننا نعتبر من غير الأعضاء وفقاً للأحكام الاتفاقية الحكومية الواردة في بند "عدم الامتثال الجزئي".

I/We hereby certify that the information provided above is true and accurate. I/We confirm that, under no circumstances shall Emirates NBD Securities, its employees or its contractors be liable for any direct, indirect, incidental, special, punitive or consequential damages that may result in any way from their reliance on the information provided herein. I/We confirm that I/we have provided this FATCA self-certification willingly, without advice or help from Emirates NBD Securities. I/We understand that providing false information, withholding relevant information or responding in a misleading way may result in the rejection of the application or other appropriate action taken against me and/or the applicant.

أشهد/نشهد بموجبه بأن المعلومات الواردة أعلاه صحيحة ودقيقة. أؤكد/نؤكد بأن شركة الإمارات دبي الوطني للأوراق المالية أو المتعاقدين معها لن يكونوا مسؤولين تحت أي ظرف مهما يكن عن أي أضرار مباشرة أو غير مباشرة أو عرضية أو خاصة أو عقابية أو تبعية والتي قد تنشأ بأي شكل مهما يكن عن الإعتماد على المعلومات الواردة في هذا المستند. أؤكد/نؤكد بموجبه بأنني قدمت/قدمنا هذا الإشهاد الذاتي فيما يتعلق بقانون الإمتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) طواعية ودون الحصول على أي مشورة أو مساعدة من شركة الإمارات دبي الوطني للأوراق المالية. أدرك/ندرك بأن تقديم المعلومات الكاذبة أو حجب المعلومات ذات الصلة أو الإستجابة بطريقة مضللة قد يؤدي إلى رفض الطلب أو اتخاذ أي من الإجراءات المناسبة ضدي أو ضد مقدم الطلب.

I/We understand that Emirates NBD Securities may be required to make disclosures in relation to the information contained herein to appropriate government authorities and/or other regulatory authorities locally/internationally, and vide this document. I/We irrevocably permit Emirates NBD Securities to make such disclosures to any such authorities without obtaining further written or oral permission from me. This document shall form an integral part of and always be read in conjunction with the account application form and its underlying terms and conditions.

أدرك/ندرك بأنه قد يطلب من من شركة الإمارات دبي الوطني للأوراق المالية تقديم إفصاحات فيما يتعلق بالمعلومات المتضمنة في هذا النموذج إلى السلطات الحكومية المعنية و/أو غيرها من السلطات التنظيمية الدولية الأخرى، وبموجب هذا المستند أفوض/نفوض دون رجعة من شركة الإمارات دبي الوطني للأوراق المالية بتقديم هذه الإفصاحات إلى أي من السلطات المذكورة أعلاه دون الحاجة للحصول على مزيد من التصريحات المكتوبة أو الشفهية مني/منا. يشكل هذا المستند جزءاً لا يتجزأ من ويقرأ ويفسر دائماً بالتزامن مع نموذج طلب الحساب والأحكام والشروط الأساسية ذات الصلة به.

I / We agree that the submitted information are correct and complete. I / We have received, read and understood:

أقر/نقر بأن المعلومات المذكورة أعلاه صحيحة وكاملة. قرأت/قرأنا وفهمت/فهمنا مايلي:

- General Terms and Conditions for opening Brokerage Account in Dubai Financial Market (DFM), NASDAQ DUBAI, Abu Dhabi Securities Exchange (ADX) & International Markets.
- General Terms and Conditions for opening Brokerage Account in Dubai Gold & Commodities Exchange (DGEX)
- Risk Disclosure Document - Dubai Gold & Commodities Exchange (DGEX)
- Dubai Commodities Clearing Corporation (DCCC)
- General Terms and Conditions - eBroker services

applicable to the brokerage accounts and the services offered by Emirates NBD Securities LLC which I / we have selected on which I / we accept to abide by, whether in Arabic or English language.

*Please refer to all the Terms, Conditions, Agreements mentioned above in the provided Terms Booklet or on www.emiratesnbdsecurities.com

- الشروط والأحكام العامة لفتح حساب الوساطة في سوق دبي المالي , ناسداك دبي، سوق أبوظبي للأوراق المالية والأسواق العالمية.
- الشروط والأحكام العامة لفتح حساب الوساطة في بورصة دبي للسلع والذهب .
- بيان الإفصاح عن المخاطر (بورصة دبي للذهب والسلع وشركة دبي لمقاصة السلع)
- الأحكام والشروط - خدمة الوسيط الإلكتروني

المطبقة على حسابات الوساطة والخدمات المقدمة من قبل الإمارات دبي الوطني للأوراق المالية ذ.م.م. التي تم اختيارها من قبلي/ قبلنا والتي وافق/ نوافق وأقبل/ تقبل التقيد بها سواء كانت مكتوبة باللغة العربية أو الإنجليزية.

* يرجى الاطلاع على كافة الشروط وأحكام الاتفاقيات المشار إليها في كتيب الشروط المرفق أو على الموقع الإلكتروني www.emiratesnbdsecurities.com

I / We confirm the above information given is true and complete.

أنا / نحن نؤكد أن جميع المعلومات المبينة أعلاه صحيحة و دقيقة.

Authorized Signatory/s

المفوض (المفوضون) بالتوقيع

Company Stamp

ختم الشركة

FOR OFFICE USE ONLY

Date application received

Signature verified

Date application processed

Created by

Comments